

**No. 39099**

---

**United States of America  
and  
Dominican Republic**

**Memorandum of agreement between the United States of America Department of Transportation Federal Aviation Administration and the Government of the Dominican Republic Directorate General of Civil Aviation. Santo Domingo, 11 and 17 March 1988**

**Entry into force:** *17 March 1988 by signature, in accordance with article X*

**Authentic texts:** *English and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *United States of America, 2 January 2003*

---

**États-Unis d'Amérique  
et  
République dominicaine**

**Mémoire d'accord entre l'Administration fédérale de l'aviation du Département des transports des États-Unis d'Amérique et le Directeurat général de l'aviation civile du Gouvernement de la République dominicaine. Saint-Domingue, 11 et 17 mars 1988**

**Entrée en vigueur :** *17 mars 1988 par signature, conformément à l'article X*

**Textes authentiques :** *anglais et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

MEMORANDUM OF AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA DEPARTMENT OF TRANSPORTATION FEDERAL AVIATION ADMINISTRATION AND THE GOVERNMENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC DIRECTORATE GENERAL OF CIVIL AVIATION

Whereas, the government of the United States of America, represented by the Federal Aviation Administration (hereinafter referred to as the FAA) is able to furnish directly, on a reimbursable basis, services as requested by the Government of the Dominican Republic represented by the Directorate General of Civil Aviation (hereinafter referred to as the DGCA); and

Whereas, Sections 3, 4, and 5 of the International Aviation Facilities Act authorize the FAA to perform services for a foreign government and to be reimbursed for such services and Section 305 of the Federal Aviation Act, as amended, directs the FAA to encourage and foster the development of civil aeronautics and air commerce in the United States and abroad; and

Whereas, Section 313(d) of the Federal Aviation Act, as amended, authorizes the training of foreign nationals in aeronautical and related subjects essential to the orderly and safe operation of civil aircraft; and

Whereas, upon determination by the International Development Cooperation Agency, under authority of Section 607(a) of the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, the FAA will be authorized to furnish parts peculiar and repair services to the DGCA;

Now therefore, the FAA and the DGCA hereinafter "the parties" agree as follows:

*Article I - Objective of the Agreement*

The objective of this Memorandum of Agreement (hereinafter referred to as Agreement) is to establish the terms and conditions under which the FAA is to provide assistance to the DGCA in developing and modernizing the Dominican Republic's civil aviation infrastructure in the managerial, operational and technical areas.

For this purpose the FAA will, subject to their availability and the availability of appropriated funds, provide personnel, resources and related services to assist the DGCA in the accomplishment of this objective.

It is understood and agreed that the FAA's ability to furnish the full scope of technical assistance provided by this Agreement depends on the Dominican Republic's use of the systems and equipment that are similar to those used by the FAA in the U.S. National Airspace System. To the extent that other systems and equipment are used in the Dominican Republic, FAA's ability to support other systems and equipment under this Agreement would be necessarily lessened commensurately.

*Article II - Description of Services*

Under the terms and conditions in this Agreement and its annexes, the FAA will provide technical assistance as requested by the DGCA. The technical assistance shall be in areas including but not necessarily limited to:

1. Providing technical and managerial expertise in the development, operation and enhancement of civil aviation infrastructure, standards, procedures, policies, training, and equipment.
2. Providing training in the United States or in the Dominican Republic to DGCA personnel.
3. Inspecting and calibrating DGCA equipment and facilities.
4. Providing supply and support of DGCA equipment and facilities.

Assistance in the aforementioned and other areas, as mutually agreed to, will be accomplished by a combination of short-term and long-term in-country assignments, and assistance rendered from the United States as appropriate.

*Article III - Annexes*

Specific technical assistance in areas of personnel, equipment or services provided to the DGCA by the FAA shall be delineated in sequentially numbered annexes to this Agreement, as mutually agreed to by both parties, and which, when duly signed by the parties, will become part of this Agreement. The parties agree that such annexes will contain a description of the services to be performed by the FAA, the manpower and other resources required to accomplish tasks, estimated costs, planned implementation, and duration.

*Article IV - Status of FAA Personnel*

The FAA will assign personnel to perform the tasks agreed upon in the appropriate annex. FAA personnel assigned to any activity will retain their status as U.S. Government, FAA employees. Their supervision and administration will be in accordance with the policies and procedures of the FAA as an agency of the U.S. Government and they will perform at the high level of conduct and technical execution required by the FAA.

The DGCA will accord to the personnel of the FAA the same privileges and immunities as are accorded to the administrative and technical personnel of the American Embassy at Santo Domingo under the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961. Such FAA personnel shall not, however, be considered members of the Embassy staff by virtue of their enjoyment of such privileges and immunities.

*Article V - Host Government Support*

- A. Host government support required will be set forth in each annex.
- B. If for any reason the DGCA is unable to provide fully the support specified in each annex, or if the support provided is not equivalent to that prescribed in pertinent FAA or

other U.S. regulations, the FAA will provide such support necessary to accomplish its tasks and will charge the costs for such support to this Agreement.

*Article VI - Financial Provisions*

A. The specific and detailed financial provisions for this Agreement shall be set forth in each annex. However, all financial arrangements are subject to the following:

1. Payment of bills is due within sixty (60) days from date of billing. Payments are to be made in U.S. dollars and forwarded to the FAA at the address on the bill.

2. In the event that payment is not rendered within sixty (60) days from the date of billing, U.S. Government regulations require that late charges be assessed for each additional thirty (30) day period, or portion thereof, during which payments are overdue. The late charge will be computed by multiplying the amount of the overdue payment by official monthly percentage rate periodically determined and prescribed by the U.S. Department of Treasury in accordance with Section 6-8020.20 of the Treasury Fiscal Requirements Manual (1 TFRM 6-8020.20) or successor U.S. Treasury Department directive or regulation.

B. The DGCA shall reimburse the FAA, in accordance with provisions set forth in annexes made a part of this Agreement, the amount of such costs incurred by FAA, including all costs arising from expiration or termination of the Agreement or related annexes.

C. Agreement Number NAT-I-2528 has been assigned by FAA to identify this project and should be referred to in all related correspondence.

*Article VII - Liability*

The DGCA, on behalf of the Government of the Dominican Republic agrees to defend any suit brought against the Government of the United States, the FAA, or any instrumentality or officer of the United States arising out of work under this Agreement. The DGCA, on behalf of the Government of the Dominican Republic further agrees to hold the United States, the FAA, or any instrumentality or officer of the United States harmless against any claim by the Government of the Dominican Republic, or any agency thereof, or third persons for personal injury, death, or property damage arising out of work under this Agreement.

*Article VIII - Amendments*

This Agreement, or its annexes, may be amended by mutual consent of the parties to provide for expansion of requirements and continuation of the programs. Any changes in the services furnished or other provisions shall be formalized by an appropriate written amendment, signed by both parties, which shall outline the nature of the change.

*Article IX - Resolution of Disagreements*

Any disagreement regarding the interpretation or application of this Agreement will be resolved by consultation between the two parties and will not be referred to any international tribunal or third party for settlement.

*Article X - Effective Date and Termination*

This Agreement shall become effective upon signature of both parties and will remain in effect until terminated. This Agreement or any of its annexes may be terminated by either party by providing sixty (60) days notice in writing to the other party. Any such termination will allow FAA one hundred and twenty (120) days to close out the activities related to the terminated Agreement or related annexes.

*Article XI - Authority*

The FAA and the DGCA agree to the provisions of this Agreement as indicated by the signature of their duty authorized representatives.

United States of America:

Department of Transportation

Federal Aviation Administration

BY: THOMAS P. MESSIER

Title: Director of International Aviation

Date: 11 March 1988

Place: Santo Domingo, DR

Government of the Dominican Republic:

Directorate General of Civil Aviation

BY: GRAL. LUIS DAMIAN CASTRO CRUZ

Title: Director General de Aeronáutica Civil

Date: 17 Marzo 1988

Place: Santo Domingo, R.D.

[ SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL ]

**MEMORANDO DE ACUERDO ENTRE LA ADMINISTRACION  
FEDERAL DE AVIACION DEL DEPARTAMENTO DE  
TRANSPORTE DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA Y LA  
DIRECCION GENERAL DE AVIACION CIVIL DEL GOBIERNO DE  
LA REPUBLICA DOMINICANA**

POR CUANTO, el Gobierno de los Estados Unidos de America, representado por la Administracion Federal de Aviacion (a quien se denominara como la FAA) puede proporcionar directamente, en base a reembolso, los servicios solicitados por el Gobierno de la Republica Dominicana, representado por la Direccion General de Aviacion Dominicana, representado por la Direccion General de Aviacion Civil (a quien se denominara como DGAC); y

POR CUANTO, Secciones 3, 4 y 5 de la Ley de Instalaciones Internacionales de Aviacion autoriza a la FAA a llevar a cabo servicios para un gobierno extranjero y a ser reembolsado por dichos servicios y la Seccion 305 de la Ley Federal de Aviacion, como fuera enmendada, ordena a la FAA a fomentar y promover el desarrollo de la aeronautica civil y el comercio aereo en los Estados Unidos y en el exterior; y

POR CUANTO, la Seccion 313(d) de la Ley Federal de Aviacion, como fuera enmendada, autoriza la capacitacion de extranjeros en aeronautica y asuntos relacionados con la misma que sean esenciales para el funcionamiento ordenado y sin peligro de la aviacion civil; y

POR CUANTO, previa determinacion de la Agencia de Cooperacion al Desarrollo Internacional (International Development Corporation Agency), de acuerdo con la autoridad de la Seccion 607 (a) de la Ley de Asistencia al Exterior de 1961, como fuera enmendada, la FAA recibira autorizacion para brindar repuestos y servicios de reparacion a la DGAC;

AHORA POR LO TANTO, la FAA y la DGAC de aqui en adelante "las partes" acuerdan lo siguiente:

**ARTICULO I – OBJETIVO DEL ACUERDO**

El objetivo de este Memorando de Acuerdo (de aqui en adelante denominado Acuerdo) es establecer los terminos y condiciones bajo los cuales la FAA prestara asistencia a la DGAC para organizar y modernizar la infraestructura de los sectores administrativos, operacionales y tecnicos de la aviacion civil en la Republica Dominicana.

Con este objetivo la FAA prestara, sujeto a su disponibilidad de personal asi como de fondos apropiados, el personal, los recursos y servicios correspondientes para asistir a la DGAC en el cumplimiento del objetivo.

Se entiende y acuerda que la capacidad de la FAA para proveer la totalidad de la asistencia tecnica dispuesta en este Acuerdo depende del uso de los sistemas y equipos por parte de la Republica Dominicana que sean similares a los usados por la FAA en el Sistema Nacional Aeroespacial de los Estados Unidos. En el grado en que se utilicen otros sistemas y equipos en el la Republica Dominicana, la capacidad de la FAA para apoyar otros sistemas y equipos sujetos a este Acuerdo necesariamente decrecera proporcionalmente.

#### ARTICULO II – DESCRIPCION DE LOS SERVICIOS

De acuerdo con los terminos y condiciones de este Acuerdo y sus anexos, la FAA proporcionara la asistencia tecnica solicitada por la DGAC. Se brindara asistencia tecnica en areas que incluiran pero no se limitaran necesariamente a:

1. Proveer conocimiento tecnico y administrativo para la organizacion, operacion y realce de la infraestructura, criterios, procedimientos, normas, capacitacion y equipo de la aviacion civil.
2. Proveer capacitacion en los Estados Unidos o en la Republica Dominicana al personal de la DGAC.
3. Inspeccion y calibracion del equipo e instalaciones de la DGAC.
4. Proveer suministros y apoyo al equipo e instalaciones de la DGAC.

La asistencia en las areas mencionadas, y otras areas, en la forma acordada mutuamente, sera cumplida mediante la combinacion de misiones en el pais de corto y largo plazo, asi como asistencia prestada desde los Estados Unidos cuando fuere apropiado.

#### ARTICULO III – ANEXOS

La asistencia tecnica especifica en areas de personal, equipo o servicios prestados a la DGAC por la FAA sera descrita en los anexos numerados en serie de este acuerdo como convenido mutuamente por ambas partes y cuando hayan firmado debidamente las partes, se convertiran en parte de este Acuerdo. Las partes convienen que dichos anexos contendran una descripcion de los servicios que prestara la FAA, el personal y demas recursos requeridos para cumplir las tareas, costos estimados, ejecucion planeada, y duracion.

#### **ARTICULO IV – *CONDICION DEL PERSONAL DE LA FAA***

La FAA designara el personal que realizara las tareas acordadas en el anexo correspondiente. El personal de la FAA designado para cualquier actividad retendra su condicion de empleado de la FAA y del Gobierno de los Estados Unidos. Su supervision y administracion estara de acuerdo con las normas y procedimientos de la FAA como un organismo del Gobierno de EE.UU. y prestaran servicios de acuerdo con el alto nivel de conducta y ejecucion tecnica requeridos por la FAA.

La DGAC otorgara al personal de la FAA los mismos privilegios e inmunidades que fueran acordadas al personal administrativo y tecnico de la Embajada de los Estados Unidos en Santo Domingo de acuerdo con la Convencion de Viena sobre Relaciones Diplomaticas de 1961. Sin embargo, dicho personal de la FAA no sera considerado miembro del personal de la embajada en virtud del goce de dichos privilegios e inmunidades.

#### **ARTICULO V – *APOYO DEL GOBIERNO ANFITRION***

A. El apoyo del gobierno anfitrión que se precisara sera establecido en cada anexo.

B. Si por cualquier motivo, la DGAC no pudiera proveer plenamente el apoyo estipulado en cada anexo, o si el apoyo provisto no es equivalente al prescrito en los reglamentos correspondientes de la FAA u otros de los Estados Unidos, la FAA proporcionara el apoyo necesario para realizar sus tareas y cargara los costos de dicho apoyo a este Acuerdo.

#### **ARTICULO VI – *DISPOSICIONES FINANCIERAS***

A. Las disposiciones financieras especificas y detalladas para el presente Acuerdo seran establecidas en cada anexo. Sin embargo, todas las disposiciones financieras quedaran sujetas a lo siguiente:

1. Las facturas seran pagaderas dentro de los sesenta (60) dias siguientes a la fecha de la factura. Los pagos deberan realizarse en la moneda de Estados Unidos y enviados a la direccion de la FAA que aparezca en la factura.
2. De no efectuarse el pago dentro de los sesenta (60) dias siguientes a la fecha de la factura, los reglamentos del Gobierno de los Estados Unidos exigen que se cargue una sobretasa por mora por cada periodo adicional de treinta (30) dias o fraccion de dicho periodo, durante el cual el pago este atrasado. La sobretasa por mora se calculara multiplicando la



cantidad del pago atrasado por la tasa porcentual mensual oficial determinada y establecida periodicamente por el Departamento de la Tesorería de los Estados Unidos en conformidad con la sección 6-8020.20 del Manual de Requisitos Fiscales de la Tesorería (1 TFRM 6-8020.20) o norma o reglamentación del Departamento de la Tesorería que la haya sustituido.

B. La DGAC reembolsará a la FAA, de acuerdo con las disposiciones establecidas en los anexos que forman parte de este Acuerdo, la cantidad de estos gastos incurridos por la FAA, incluidos todos los gastos derivados por la expiración o vencimiento de este Acuerdo y los correspondientes apendices.

C. La FAA ha designado este proyecto con el Número de Acuerdo NAT-I-2528 para identificarlo y debe utilizarse en toda la correspondencia relacionada con el mismo.

#### **ARTICULO VII – RESPONSABILIDAD**

La DGAC, a nombre del Gobierno de la República Dominicana se compromete a hacerse cargo de la defensa en cualquier acción judicial instituida contra el Gobierno de los Estados Unidos, la FAA o cualquier otro organismo o funcionario de los Estados Unidos, derivada del trabajo realizado en virtud de este Acuerdo. La DGAC, a nombre del Gobierno de la República Dominicana se compromete, asimismo; a amparar a los Estados Unidos contra cualquier reclamo presentado por el Gobierno de la República Dominicana o cualquiera de sus organismos, o por terceras personas, por daños personales, muerte o daños a la propiedad, derivados del trabajo realizado en virtud de este Acuerdo.

#### **ARTICULO VIII – EMIENDAS**

Este Acuerdo, o sus anexos que pondrán en ejecución las correspondientes disposiciones de este Acuerdo, podrá enmendarse con el mutuo acuerdo de las partes para estipular la expansión de los requisitos y continuación de los programas. Cualquier cambio en los servicios proporcionados o en otras disposiciones deberá formalizarse mediante la correspondiente enmienda por escrito, firmada por ambas partes, que describa la naturaleza del cambio.

#### **ARTICULO IX – RESOLUCION DE DESACUERDOS**

Cualquier desacuerdo relacionado con la interpretación o aplicación de este Acuerdo será resuelto mediante consulta entre las dos partes y no será remitido a ningún tribunal internacional o tercera parte para su resolución.

**ARTICULO X – FECHA DE ENTRADA EN VIGENCIA Y VENCIMIENTO**

Este acuerdo entrara en vigencia una vez que lo firmen ambas partes y permanecera en vigor hasta su vencimiento. Este Acuerdo o cualquiera de sus anexos podra terminarse mediante notificacion por escrito con sesenta (60) dias de anticipacion a la otra parte. Esta terminacion otorgara ciento veinte (120) dias a la FAA para cerrar las actividades relacionadas con el Acuerdo terminado o correspondientes anexos.

**ARTICULO XI – AUTORIDAD**

La FAA y la DGAC dan su conformidad a las disposiciones de este Acuerdo como lo indican las firmas de sus representates debidamente autorizados.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA  
DEPARTAMENTO DE TRANS-  
PORTE ADMINISTRACION  
FEDERAL DE AVIACION

GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA DOMINICANA  
DIRECCION GENERAL DE  
AERONAUTICA CIVIL

POR: Thomas P. Messier

POR: Gral. Luis Damián  
Castro Cruz

TITULO: Director  
Aviacion Internacional

TITULO: Director General de  
Aeronáutica Civil

FECHA: 11 March 1988

FECHA: 17 Marzo 1988

LUGAR: Santo Domingo, DR

LUGAR: Santo Domingo, R.D.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE L'ADMINISTRATION FÉDÉRALE DE  
L'AVIATION DU DÉPARTEMENT DES TRANSPORTS DES ÉTATS-  
UNIS D'AMÉRIQUE ET LE DIRECTORAT GÉNÉRAL DE L'AVIATION  
CIVILE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

Attendu que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, représenté par l'Administration fédérale de l'aviation (désignée ci-dessous par la FAA) et vu que cette Administration est en mesure de fournir directement, sur la base d'un remboursement, les services demandés par le Gouvernement de la République dominicaine, représenté par le Directeur général de l'Aviation civile (ci-après dénommé le DGAC); et

Attendu que les Sections 3, 4 et 5 de la Loi sur l'aviation internationale autorise la FAA à rendre des services à un gouvernement étranger et à être remboursée de ses services, et que la Section 305 de la Loi sur l'Aviation civile, telle que modifiée, incite la FAA à encourager le développement de l'aéronautique civile et du commerce aérien aux États-Unis et à l'étranger; et

Vu que la Section 313(d) de la Loi sur l'aviation civile, telle qu'amendée, autorise la formation de ressortissants étrangers en aéronautique et autres matières essentielles à la sécurité en vol des avions civils; et

Vu que, sur décision de l'Agence internationale de coopération au développement, aux termes des dispositions de la Section 607(a) de la Loi d'assistance étrangère de 1961, telle qu'amendée, la FAA sera autorisée à fournir des pièces de rechange et des services de réparation au DGAC;

La FAA et le DGCA, ci-après dénommés "les Parties", sont convenus de ce qui suit:

*Article premier. Objectif de l'accord*

L'objectif du présent Mémoire d'Accord (ci-après dénommé l'Accord) est de fixer les termes et conditions dans lesquels la FAA doit fournir une assistance au DGAC pour développer et moderniser l'infrastructure de l'aviation civile de la République dominicaine dans les domaines de la gestion, de l'exploitation et de la technique.

A cette fin, la FAA, sous réserve de ses moyens et de l'existence des fonds nécessaires, fournira du personnel, des ressources et des services annexes pour aider le DGAC à atteindre le présent objectif.

Il est entendu et convenu que l'aptitude de la FAA à fournir la totalité de l'assistance technique prévue par le présent Accord dépend de l'utilisation, par la République dominicaine, de systèmes et d'équipement qui sont similaires à ceux utilisés par la FAA et le système américain national aérien. Dans la mesure où d'autres systèmes et équipement sont utilisés en République dominicaine, l'aptitude de la FAA à soutenir d'autres systèmes et équipement au titre du présent Accord serait nécessairement réduite.

*Article II. Description des services*

Aux termes et conditions du présent Accord et de ses annexes, la FAA fournira l'assistance technique demandée par la DGAC. Cette dernière portera sur les domaines énumérés ci-après, mais n'y sera pas forcément limitée:

1. fourniture de conseils d'experts en matière de technique et de gestion pour la création, l'exploitation et le renforcement de l'infrastructure de l'aviation civile, les normes, les procédures, les politiques, la formation et l'équipement;
2. formation de personnel du DGAC aux États-Unis ou en République dominicaine;
3. examen et calibrage de l'équipement et des installations du DGA4;
4. fourniture d'équipement et d'installations et de moyens d'entretien au DGAC.

L'assistance mentionnée ci-dessus, ainsi que dans d'autres domaines agréés par les deux Parties, sera fournie au moyen d'une combinaison d'affectations de courte durée et de longue durée dans le pays et de services fournis à partir des États-Unis, selon les cas.

*Article III. Annexes*

Une assistance technique spécifique dans les domaines du personnel, de l'équipement ou des services fournis au DGAC par la FAA sera définie dans des annexes numérotées au présent Accord, après accord des deux Parties, et qui, une fois signées par les Parties, formeront partie intégrante du présent Accord.

Les Parties conviennent que ces annexes contiendront une description des services devant être fournis par la FAA, les ressources humaines et autres, nécessaires pour accomplir les diverses tâches, l'estimation des coûts, le programme d'exécution et sa durée.

*Article IV. Statut du personnel FAA*

La FAA détachera du personnel pour entreprendre les tâches convenues dans l'annexe pertinente. Ce personnel FAA chargé d'une activité, quelle qu'elle soit, conservera son statut d'employé FAA du Gouvernement des États-Unis. La supervision et l'administration seront conformes aux politiques et procédures de la FAA en tant qu'organisme du Gouvernement américain et feront preuve du niveau élevé de comportement et de compétence technique demandés par la FAA.

Le DGAC accordera au personnel de la FAA les mêmes privilèges et immunités que ceux qui sont accordés au personnel administratif et technique de l'Ambassade américaine à Saint-Domingue, au titre de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques de 1961. Ce personnel FAA ne sera pas cependant considéré comme faisant partie du personnel de l'Ambassade, du fait qu'il profite des mêmes avantages et immunités.

*Article V. Appui fourni par le Gouvernement hôte*

- A. Le soutien fourni par le Gouvernement hôte sera précisé dans chaque annexe.

B. Si, pour une raison quelconque, le DGAC est dans l'impossibilité de fournir en totalité l'appui demandé dans chaque annexe, ou si le soutien fourni n'est pas équivalent à celui décrit dans les réglementations FAA ou autres américaines pertinentes, la FAA fournira le soutien nécessaire pour accomplir les activités et comptabilisera les frais pour chaque soutien fourni dans le cadre du présent Accord.

#### *Article VI. Dispositions financières*

A. Les dispositions spécifiques et financières, détaillées pour le présent Accord, seront énumérées dans chaque annexe. Toutefois, tous les arrangements financiers sont soumis aux dispositions suivantes:

1. Les factures doivent être réglées dans un délai de soixante (60) jours à partir de la date de la facturation. Les paiements doivent être libellés en dollars des États-Unis et adressés à la FAA à l'adresse mentionnée sur la facture.

2. Si, pour une raison quelconque, le paiement n'est pas effectué dans le délai de soixante (60) jours à partir de la date de la facturation, la réglementation du Gouvernement américain prévoit que des frais d'arriérés seront appliqués pour chaque période additionnelle de trente (30) jours, ou fraction de 30 jours, durant lesquels les paiements n'auront pas été effectués. Les frais d'arriérés seront calculés en multipliant le montant dû par le taux officiel mensuel établi périodiquement et défini par le Département du Trésor américain, selon la Section 6-8020.20 du Treasury Fiscal Requirements Manual (1 TFRM 6-8020.20) ou selon les directives ou règles en vigueur au Département du Trésor américain.

B. Le DGAC remboursera la FAA, conformément aux termes des annexes faisant partie de cet Accord, le montant réel des dépenses faites par la FAA, y compris celles qui pourraient être occasionnées par l'expiration ou la dénonciation du présent Accord ou de toute annexe.

C. Pour les besoins d'identification, le numéro NAT-I-2528 a été attribué au présent Accord par la FAA pour identifier ce programme et il doit être mentionné dans toute correspondance s'y rapportant.

#### *Article VII. Responsabilités*

Le DGAC, au nom du Gouvernement de la République dominicaine, accepte de défendre tout procès de partie civile qui pourrait être intenté contre les États-Unis, la FAA ou tout instrument ou officiel des États-Unis, qui serait dû au travail fourni dans le cadre du présent Accord. Le DGAC, au nom du Gouvernement de la République dominicaine, accepte également de protéger les États-Unis, la FAA, ou tout instrument ou officiel des États-Unis contre toute réclamation du Gouvernement de la République dominicaine ou toute agence de ce Gouvernement, ou tierce personne, pour préjudice personnel, mort, ou dommage à la propriété provenant du travail fourni aux termes du présent Accord.

*Article VIII. Amendements*

Le présent Accord ou ses annexes peuvent être amendés par consentement mutuel des Parties en vue de permettre l'inscription de nouvelles conditions et la poursuite des programmes. Tous changements dans les services fournis ou autres dispositions seront officialisés par un amendement écrit approprié, signé par les deux Parties, et qui décrira la nature de la modification.

*Article IX. Règlement des différends*

Tout désaccord concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord sera réglé par consultations entre les deux Parties et ne sera pas soumis à un tribunal international ou à une tierce partie pour règlement.

*Article X. Entrée en vigueur et dénonciation*

Le présent Accord entrera en vigueur dès sa signature par les deux Parties et il produira ses effets jusqu'à son extinction. Le présent Accord ou l'une quelconque de ses annexes peut être dénoncé par l'une ou l'autre Partie avec un préavis écrit de soixante (60) jours adressé à l'autre Partie. Toute annulation donnera à la FAA un délai de cent-vingt (120) jours pour mettre fin aux activités liées à l'Accord annulé ou à ses annexes.

*Article XI. Autorités*

La FAA et le DGAC acceptent les dispositions du présent Accord comme l'indiquent les signatures de leurs représentants dûment autorisés.

États-Unis d'Amérique :

Département des transports, administration de l'aviation fédérale

PAR: THOMAS P. MESSIER

TITRE: Directeur de l'Aviation internationale

DATE: 11 mars 1988

LIEU: SAINT-DOMINGUE R.D.

Gouvernement de la République dominicaine :

Directorat général de l'aviation civile

PAR: GÉNÉRAL LUIS DAMIAN CASTRO CRUZ

TITRE: Directeur général de l'Aviation civile

DATE: 17 mars 1988

LIEU: SAINT-DOMINGUE R.D.